



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

between

the National School of Judges of Ukraine and

and

Studiecentrum Rechtspleging of
the Kingdom of the Netherlands (SSR)
for a joint collaboration

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

між

Національною школою суддів України

та

Центром підготовки суддів та прокурорів
Королівства Нідерланди
з метою співпраці

General

The National School of Judges of Ukraine (hereinafter referred to as “NSJU”) and Studiecentrum Rechtspleging of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as “SSR”), and collectively referred to as “**the Parties**”, declare as follows:

1. Recognizing the relationship between the Parties as an important element in promoting, building and facilitating cooperation in the field of the professional training of Judges;
2. Desiring to assist and support in the training of Judges by sharing knowledge and experiences;
3. Acknowledging that no parts of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as “**MoU**”) are legally enforceable or intended to give rise to legal implications; and
4. Pursuant to the prevailing laws and regulations in their respective countries.

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

Article 1. Objectives

The greater objective is to strengthen the Rule of Law in Ukraine by supporting the Ukrainian Judiciary. The parties aim at closer cooperation in order to improve the level of knowledge and capacities of the Judges of Ukraine in relevant topics and to improve the quality of the proceedings.

Загальні положення

Національна школа суддів України (надалі – “НШСУ”) та Центр підготовки суддів та прокурорів Королівства Нідерланди (надалі – “SSR”), надалі іменовані як “Сторони”, керуючись:

1. Визнанням відносин між Сторонами як важливого елементу в просуванні, побудові та сприянні співпраці у сфері професійної підготовки суддів;
2. Бажанням допомагати та підтримувати навчання суддів шляхом обміну знаннями та досвідом;
3. Усвідомленням, що жодна частина цього Меморандуму про взаєморозуміння (надалі іменованій “Меморандум”) не підлягає обов’язковому юридичному виконанню або не має на меті породити зобов’язуючі юридичні наслідки; та
4. Законами та правилами власних країн.

ДОМОВИЛИСЬ ПРО ТАКЕ:

Стаття 1. Предмет Меморандуму

Головною метою є зміцнення верховенства права в Україні шляхом підтримки її судової системи. Сторони націлені на більш тісну співпрацю з метою підвищення рівня знань та спроможностей українських суддів з актуальних тематик та покращення якості здійснення судочинства.

Article 2. Scope of Cooperation

The scope of cooperation under this Memorandum of Understanding will focus on:

- A. Training of legal professionals
- B. Building capacity in the justice sector
- C. Strengthening the bilateral relation between the Netherlands and Ukraine.

Article 3. Nature of Cooperation

- (1) The Parties acknowledge that close consultation and coordination shall take place on a periodical basis.

Article 4. Management and Implementation Arrangements

- (1) The Parties acknowledge that the implementation of activities may involve a combination of Dutch and Ukrainian expertise. This expertise may be provided by the NSJU, SSR and/or other organisations or individual experts.

Article 5. Funding

- (1) The Parties acknowledge that the proposed cooperation will depend on the availability of external funding.
- (2) The NSJ and SSR will (seek to) make available its training centre facilities for the purpose of implementing this MoU.

Article 6. Other Provisions

- (1) The operation and implementation of this MoU will be subject to an annual review by the Parties.
- (2) Any amendment will be made in writing and shall form and integral part of this MoU.
- (3) This MoU will come into effect on 15 June 2023 and shall continue for the duration of 2 (two) years.

Стаття 2. Сфера співпраці

Сфера співпраці в рамках цього Меморандуму про взаєморозуміння буде зосереджена на:

- A. Підготовці фахівців у сфері юриспруденції
- B. Розбудові потенціалу у сфері правосуддя
- C. Зміцнення двосторонніх відносин між Нідерландами та Україною.

Стаття 3. Характер співробітництва

- (1) Сторони визнають, що тісні консультації та координація відбуватимуться на періодичній основі.

Стаття 4. Механізми управління та реалізації

- (1) Сторони визнають, що реалізація заходів може включати поєднання голландського та українського досвіду. Така експертиза може бути надана НШСУ, SSR та/або іншими організаціями або окремими експертами.

Стаття 5. Фінансування

- (1) Сторони визнають, що запропонована співпраця буде залежати від наявності зовнішнього фінансування.
- (2) НШСУ і SSR будуть (прагнути) надавати свої приміщення для реалізації цілей цього Меморандуму.

Стаття 6. Інші положення

- (1) Функціонування та виконання цього Меморандуму буде підлягати щорічному перегляду Сторонами.
- (2) Будь-які зміни вноситимуться в письмовій формі та будуть невід'ємною складовою частиною цього Меморандуму.
- (3) Цей Меморандум набирає чинності з 15 червня 2023 року і діятиме протягом 2 (двох) років.

Approval

The undersigned, being duly authorized, have signed this Memorandum of Understanding in 2 (two) original copies in English and Ukrainian.

On behalf of the National School of Judges of Ukraine:

Rector

Mykola ONISHCHUK

15 June 2023
Stockholm, Sweden

On behalf of Studiecentrum Rechtspleging of the Kingdom of the Netherlands:

Rector

mr. M. (Margreet) BLAISSE

15 June 2023
Stockholm, Sweden

Затвердження

Належним чином уповноважені представники Сторін підписали цей Меморандум у 2 (двох) екземплярах англійською та українською мовами.

Від імені Національної школи суддів України:

Ректор

Микола ОНІЩУК

15 червня 2023 року
м. Стокгольм, Швеція

Від імені Центру підготовки суддів та прокурорів Королівства Нідерланди:

Ректор

Маргріт БЛЕЙС

15 червня 2023 року
м. Стокгольм, Швеція